

Winde in Leipzig.

3351. **Adolf, G.**, das Buch v. der Zeugung, Entwicklung u. Geburt d. Menschen. 5. u. 6. Bg. 8. Geh. à 3 N \mathcal{A}
 3352. **Gefcheidungs-Proceffe**, die interessantesten, der älteren u. neueren Zeit. 5. u. 6. Bg. 8. Geh. à 3 N \mathcal{A}

O. Wüller's Verlag in Berlin.

3353. **Gesetze** d. norddeutschen Bundes. Ausg. m. Erläuterugn. Nr. 3. 8. Geh. * $\frac{1}{3}$ \mathcal{A}
 Inhalt: Quartierleistungsgesetz f. die bewaffnete Macht während d. Krieges. Vom 25. Juni 1868. Erläutert durch zur Megebe.
 3354. — dasselbe. Tertausg. m. alphabet. Sachregister. Nr. 3, I. u. II. 8. Geh. * $\frac{2}{3}$ \mathcal{A}
 Inhalt: 3. I. Militairgesetze eingeführt durch Verordnung, vom 7. Novbr. 1867 u. Gesetz betr. die Verpflichtg. zum Kriegsdienste, vom 9. Novbr. 1867. * 8 N \mathcal{A} . — 3. II. Gesetze u. Bestimmungen, betr. das Bundeskriegswesen. * 12 N \mathcal{A}

Nijhoff im Haag.

3355. **Kern, H.**, die Glossen in der lex salica u. die Sprache der salischen Franken. gr. 8. Geh. * $1\frac{1}{3}$ \mathcal{A}
 3356. **Propertii, S. A.**, Cynthia cum libro IV elegiarum qui Propertii nomine fertur. Editio novum in ordinem digesta rec. D. Carutti. 8. Geh. * $1\frac{1}{2}$ \mathcal{A}

Sacco Nachfolger in Berlin.

3357. **Lanfrey's, P.**, Geschichte Napoleons d. Ersten. Aus d. Franz. von G. v. Glümer. 1. Bg. gr. 8. Geh. $\frac{1}{2}$ \mathcal{A}

R. Schäfer's Verlag in Leipzig.

3358. **Schulze u. Müller** in Konstantinopel. 8. Geh. * $\frac{1}{3}$ \mathcal{A}

Schönfeld's Buchh. in Dresden.

3359. **Hultsch, F.**, Quaestiones Polybianae. Pars II. gr. 4. In Comm. Geh. * $\frac{1}{3}$ \mathcal{A}

Serbe's Verlag in Leipzig.

3360. **Moser, O.**, Leipzig, sein Handel u. seine Messen. gr. 16. Geh. $\frac{1}{3}$ \mathcal{A}

Spaarmann's Verlag in Oberhausen.

3361. **Rütjes, G. G.**, Leben, Wirken u. Leiden Sr. Heiligkeit d. Papst-Königs Pius IX. von seinen frühesten Jugendjahren bis zur Gegenwart. 8. Bst. gr. 8. 6 N \mathcal{A}

Steinhauser in Prag.

3362. **Isabella Španělská**. Historický román. Sešit 6. gr. 16. Geh. * $\frac{1}{6}$ \mathcal{A}

Vogler & Weinbauer in Stuttgart.

3363. **Griefinger, Th.**, das Damenregiment an den verschiedenen Höfen Europa's. 2. Reihe. Versailles in Deutschland. 1. Abth. 1. Bg. gr. 8. Geh. * $\frac{1}{4}$ \mathcal{A}
 3364. — Von 1866 bis 1869. Illustrierte Geschichte der Neuzeit. 3. Bg. gr. 8. Geh. * $\frac{1}{6}$ \mathcal{A}
 3365. **Sensations-Novellen**. Aus d. Engl. v. J. Harwood Esq. u. A. Hrsg. v. D. Mylius. Autorisirte Ausg. 1. Bd. 8. Geh. * $\frac{2}{3}$ \mathcal{A}

Voss in Leipzig.

3366. **Kokscharow, N. v.**, üb. Linaritkrystalle. gr. 4. St. Pétersbourg. Geh. * $\frac{2}{3}$ \mathcal{A}
 3367. **Mélanges gréco-romains** tirés du bulletin de l'académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg. Tome 3. Livr. 1. gr. 8. St.-Pétersbourg. Geh. * 27 N \mathcal{A}
 3368. **Mémoires de l'académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg**. 7. Série. Tome 13. Nr. 3. gr. 4. St.-Pétersbourg. Geh. * $\frac{2}{3}$ \mathcal{A}

Weber Verl. & Co. in Berlin.

3369. **Journal d. Collegiums f. Lebens-Versicherungs-Wissenschaft zu Berlin**. 1. Bd. 2. Hft. gr. 8. * $\frac{1}{2}$ \mathcal{A}
 3370. **Kuhn, E.**, Propaedeutik f. wissenschaftliche Studien. gr. 8. Geh. * 18 N \mathcal{A}

Wacotz, Verboeckhoven & Co. in Brüssel.

- Dictionnaire des incrédules** par l'auteur du dictionnaire d'astronomie. gr. 8. Geh. * $2\frac{1}{2}$ \mathcal{A}
Lacoste, F. de, Rénovation de la femme. 8. Geh. * $1\frac{1}{6}$ \mathcal{A}

Nichtamtlicher Theil.

Das Uebersetzungswesen in Holland.

Nachstehend geben wir den Lesern des Börsenblattes ein Verzeichniß deutscher Werke, die in jüngster Zeit in das Holländische übersezt wurden, oder deren Uebersetzung beabsichtigt wird. Dies Verzeichniß soll fortan regelmäßig fortgeführt werden.

Bei der Wichtigkeit der Sache für den deutschen Verlagsbuchhandel halten wir es für zweckmäßig, für die mit den Verhältnissen Unbekannten eine kurze Erläuterung hinzuzufügen. Diese Wichtigkeit selbst wird sofort einem Jeden klar werden, der das Verzeichniß genauer prüft; es enthält gerade die in Holland gangbaren Autoren und Werke, durch deren Uebersetzung der Absatz der Originalausgabe in den Niederlanden sehr geschmälert, wenn nicht unmöglich gemacht wird. Für den Verleger wird es deshalb von Werth sein, von diesen Uebersetzungen möglichst rasch Kenntniß zu erlangen und zwar unter Angabe der deutschen Titel, da die holländischen vielen unserer Leser unverständlich sein werden.

Da nun ein literarischer Vertrag zwischen Deutschland und den Niederlanden noch nicht abgeschlossen ist*), so gibt es auch kein rechtliches Mittel für die Verleger, sich gegen die Uebersetzung zu schützen oder dafür entschädigt zu werden. Für etwaige Privatunterhandlungen sei hier noch kurz angegeben, in welcher Weise das Uebersetzungswesen in Holland buchhändlerisch geregelt ist.

Aus dem Verbande der dortigen Buchhändler, der Vereeniging

*) Wie uns mitgetheilt worden, wird der Börsenvorstand, sobald das in Aussicht stehende gemeinsame literarische Gesetz für den Norddeutschen Bund zu Stande gekommen ist, einen internationalen Vertrag zwischen letzterem und Holland anzubahnen bemüht sein, zumal in Holland auch der Nachdruck deutscher Werke nicht selten practicirt wird.

ter bevordering van de belangen des boekhandels (ähnlich unserm Börsenverein), ist eine „Commissie tot regeling van het vertalingsregt“ (Commission zur Regelung des Uebersetzungsrechtes) hervorgegangen, die derzeit ihren Sitz in Amsterdam hat. In dieser Commission liegt ein Schwerpunkt der dortigen buchhändlerischen Ordnung, da ungefähr 25 % der gesammten literarischen Erscheinungen Hollands Uebersetzungen sind. Um nun bei dem Mangel der literarischen Verträge zu verhüten, daß nicht mehrere Buchhändler durch eine Uebersetzung desselben Buches einander hindern, so hat die Vereeniging ihren Mitgliedern freiwillige Gesetze auferlegt, deren Beobachtung gewünscht wird, wenn sie auch rechtlich nicht verlangt werden kann.

Jedes zu übersetzende Buch muß im Original vorliegen und mit drei Gulden Einschreibgebühr an die genannte Commission in Amsterdam, die aus drei Buchhändlern besteht, eingesandt werden. Die Commission führt eine genaue Rolle über diese Anmeldungen und veröffentlicht dieselbe allwöchentlich in dem Nieuwsblad voor den boekhandel (dem holländischen Börsenblatt). Wer zuerst anmeldet, erhält das alleinige Recht der Uebersetzung auf 10 Jahre, wenn aber Jemand zwölf Monate nach der Anmeldung die Uebersetzung nicht erscheinen läßt, so erlischt sein Vorrecht und kann die Unternehmung alsdann von einem Andern angegriffen werden. Von dem Schutze des Vereines können auch Nichtmitglieder Gebrauch machen, solange sie ihrerseits dessen Gesetze respectiren. Unbedingt für Jedermann sind freigegeben: die ausländischen Dichtungen und Broschüren unter vier Bogen.

Der Schutz des Vereines besteht darin, daß kein Vereinsmitglied eine zweite Uebersetzung bringen darf, auch verpflichten sich die Mitglieder, falls etwa andere Uebersetzungen bei Nichtmitgliedern